

К 120-летию
со дня рождения
Акопа Пароняна

Великий армянский сатирик

Ровно сто лет назад, в середине шестидесятых годов прошлого века, в Константинополе, бывший тогда одним из крупных центров армянской культуры, приехал двадцатилетний юноша. Он отличался широкими знаниями и глубоким, сложившимся мировоззрением. Знал древний и новогреческий языки, французский, отчасти болгарский, английский, читал в оригинале лучшие образцы античной литературы, произведения крупнейших представителей французской и итальянской классической литературы, особенно восторгался сочинениями Аристофана, Гольдони, Мольера и других выдающихся сатириков.

Это было десятилетие умственного пробуждения западных армян, которое началось после Крымской войны. Однако на сцене армянского театра современная жизнь, с ее социально-экономической борьбой, реальная человек, с его повседневными нуждами, были забыты. Их место занимали древние цари, князья и нахарары.

В этих условиях Паронян в 1865 году пишет бытовую комедию «Слуга двух господ», которая, однако, долгие десятилетия оставалась неизданной. В 1868 году он издает комедию «Восточный дантист».

На обеих комедиях лежала печать неопытного начинающего автора, но их остроумная конструкция и сатирические особенности представляли новое явление в литературе. Писатель выдвигал во-

просы повседневной жизни, высмеивал ее уродливые стороны, мещанский быт и нравы.

С 1870 года Паронян сотрудничает в боевом органе демократии западных армян — газете «Мегу», и вскоре становится ее редактором. С того времени и до конца своей жизни, ровно два десятилетия, он остается на трибуне публициста и посвящает свой огромный сатирический талант экономической и политической борьбе армянского народа. После того, как султанское правительство закрыло «Мегу», он редактирует в 1874—77 годах сатирическую газету «Татрон», затем еженедельник «Луйс», а в 1884—88 годах — журнал «Хикар».

Паронян сотрудничает в армянских газетах, издававшихся в Константинополе, Тифлисе, Москве, пишет в непростых условиях, подвергаясь систематическим преследованиям со стороны султанского правительства.

Паронян оставил большое литературное наследие — комедии, сатирические рассказы, новеллы, очерки, фельетоны, миниатюры, сатирические хроники, афоризмы. Среди них много политических хроник — «Ксмитнер», «Хххтум», «Моя записная книжка». Политическая сатира Пароняна, направленная против современной реакционной идеологии, националистических, духовных и государственных деятелей, антинародной политики султанского правительства и европейских колонизаторов, проявилась в этих произведениях наиболее страстно.

Характерная особенность этих хроник — исключительная сжатость, лаконичный стиль, выразительность сатирических сравнений. В нескольких фразах или характерной картине Паронян показывает сложные общественные и политические явления. Другая их особенность — идейная целеустремленность. Автор не только подает материал, он выносит приговоры, возбуждает ненависть или вызывает сочувствие.

Огромное число составляют новеллы, в которых Паронян показал быт армянских мещанских семейств Константинополя, высмеивал их увлечение иностранной, невежество и отсталость. Новеллы написаны живым языком, остроумны, построены в форме диалогов. Они часто ставились в армянских театрах, на вечерах или утренниках.

К произведениям этого жанра относятся и цикл новелл, носивших общий заголовок — «Жертвы деликатности». Они принадлежат к числу лучших образцов сатиры Пароняна. В них автор высмеивает втор-

жене французских салонных нравов в быт армянской семьи, с ее патриархальными обычаями и нравами, показывает вред, который приносит ложная цивилизация, в особенности семейств ремесленников и мелких производителей.

Глубокий демократизм Пароняна, его классовый подход к общественным и политическим событиям наиболее ярко и четко проявились в шедеврах его творчества — повестях «Национальные столпы», «Высокоцитимые попрошайки», «Прогулка по кварталам Константинополя».

В сатирических портретах, объединенных в повести «Национальные столпы», подвергнуты уничто-

кой непосредственной любовью народа, как Акоп Паронян.

Смех Пароняна — это смех народа, острый, меткий и неотрашимый. Он был отшлифован и отполирован гением Пароняна, разгружен от вульгаризмов и осмыслен им, получил у него большую философскую глубину.

Реализм — основной признак творчества Пароняна. В его фразах и диалогах видна необычная сила и умение распознавать, понимать и оценивать характер общественных отношений.

Поле зрения Пароняна, охват его тематики широко. Фактически тут вся жизнь армянского общества, с его классовым расстройством и про-

крайне тяжелым положением армянского народа. Однако эти слезы не продукт пассивного духа, а проявление справедливой ярости. Он не вымалывал милостыни у султанского правительства, не просит его благосклонности. В своих политических хрониках он приходит к выводу, что вопросы, волнующие народные массы, не могут быть разрешены благосклонностью султанского правительства или иностранных держав, что своих прав народ может добиться лишь в борьбе, с мечом в руках.

Время бессильно против таких титанов мысли, как Паронян. Такие шестую ступень века. Слава сатирика росла из года в год, особенно в советский период, когда все его произведения издавались и перепечатывались массовыми тиражами, переведены на многие языки, когда выпущены книги о его жизни и творчестве, а его драматургия заняла достойное место в репертуаре наших театров.

Над воплощением пароняновских героев работали такие мастера армянской сцены, как Арам Бруйер, Ованес Абян, Ованес Зарифан, Мирчак Джанан, Амбарцум Хачикян, Рачия Нерсисян.

Многие произведения Пароняна получили широкое признание не только в армянской действительности, они полностью или частично переведены на русский, украинский, французский, английский, венгерский, болгарский, арабский, турецкий, персидский и другие языки и стали достоянием многих народов. К числу наиболее популярных и получивших наибольшее признание произведений Пароняна относятся «Багдасар ахпар» и «Высокоцитимые попрошайки». Народный артист Украинской ССР Д. И. Количковский считает «Багдасар ахпар» произведением крупного мастера классической комедии. Эта комедия была поставлена в Москве, Киеве, Алма-Ате и в других городах Союза. Сейчас в Москве готовится ее новая постановка. «Высокоцитимые попрошайки», которая также переведена на многие языки, была поставлена на сцене, на персидском, арабском, турецком и других языках.

Общечеловеческая гуманистическая идеология и огромные художественные достоинства произведений Пароняна давно уже вывели их автора из рамок культуры одного народа, обеспечив ему достойное место в ряду крупнейших представителей мировой сатиры.

Г. СТЕПАНЯН.

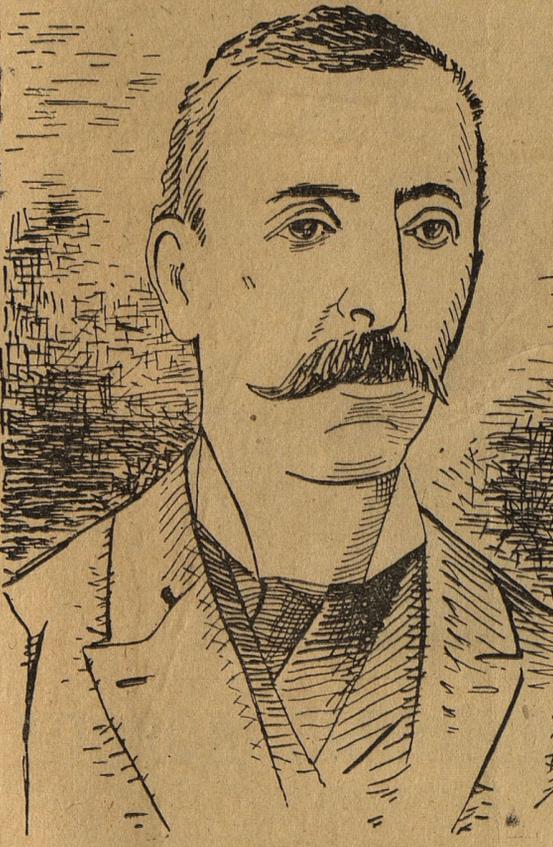


Рис. художника А. Галенца.

Эстетические воззрения Акопа Пароняна

Опираясь на традиции армянской сатиры, уходящей своими истоками в глубокую древность и достижения мировой сатирической литературы, Акоп Паронян вознес армянскую сатиру на небывалую до него высоту. За свою сравнительно несложную жизнь А. Паронян создал большое количество сатирических произведений в разных жанрах, многие из которых смело могут быть поставлены в ряд выдающихся достижений мировой сатирической литературы.

Но А. Пароняну принадлежат также немалая заслуга в развитии прогрессивной эстетической мысли в Армении. Он один из наиболее ярких представителей демократического направления не только искусства, но и армянской эстетической мысли, которая имела в качестве своих идейных предшественников Х. Абовяна, М. Налбандяна и А. Свачяна.

А. Паронян не писал специальных трактатов по вопросам эстетики, и его эстетическое кредо излагается им, в основном, в сатирических, художественных произведениях в виде небольших по объему, но весьма выразительных, полных звучных афористических высказываний. Круг эстетических вопросов, затрагиваемых писателем-сатириком, достаточно широк. Но подлинную основу его эстетических воззрений составляет принцип народности и реализма в искусстве. Решая основной вопрос эстетики — в пользу безоговорочного признания действительности источником и предметом искусства, А. Паронян с этих позиций рассматривает и все другие эстетические вопросы. Он свободен от каких-либо колебаний в признании искусства отражением действительности, и поэтому его заботит вопрос о том, как должно быть подлинное искусство.

Сторонник общественного служения искусства, А. Паронян свое понимание роли и места художника в общественной жизни характеризует следующими словами: «Быть нем — не страшно, но иметь язык и не говорить в защиту прав народа — значит быть немым и предателем. Быть слепым — не страшно, но иметь глаза и не видеть прав — значит быть слепым и предателем и слепым работом».

Путь вырвет такой язык, нам же жалко, пусть выколот такие глаза, будем рады, потому что лучше быть немым и слепым, чем немым предателем и слепым работом».

Будучи поборником критического реализма, А. Паронян как своим художественным творчеством, так и эстетическими высказываниями утверждал мысль, что искусство должно вскрывать обществен-

ные пороки, с позиций народа бичевать власть имущих, содействовать исправлению быта и нравов народа. В этой связи он подчеркивал большое воспитательное значение искусства. А для того, чтобы быть в состоянии выполнить свою воспитательную роль, искусство должно быть правдивым; оно не имеет права лгать, лицемерить, а должно говорить людям правду, отражать жизнь со всеми ее не только положительными, но и отрицательными сторонами, быть подлинным зеркалом жизни. А какое зеркало, как отмечает А. Паронян, в состоянии отразить картина в виде Ахиллеса?

Ратую за правдивость искусства, А. Паронян в то же время выступал против пассивного, безучастного отражения пороков и недостатков. Он осуждает такое изображение отрицательного, которое не возбуждает желания бороться с ним. А. Паронян считает, что автор должен сознательно выводить отрицательных людей с целью предоставления материала, дающего повод для борьбы против предрассудков и несправедливости.

Верно отмечает А. Паронян, что говорить истину — трудно, слушать истину еще труднее, а донести ее — самое трудное дело. Однако, только придерживаясь правды, искусство может иметь значение в жизни, так как только правдивое искусство может быть убедительным и обрести вследствие этого силу воздействия на людей. «Верить, да, верить, — пишет А. Паронян, — этим будет решен узел нашей задачи. Человек приходит в волнение от тех картин, которым верит, и автор, если хочет, чтобы его произведение имело влияние, волновало сердца и умы, обязан прежде всего использовать все возможные средства, чтобы увлечь зрителя в том, что его произведение — это отражение факта, взятого из жизни народа».

Горько выступая за правдивость и естественность искусства, А. Паронян связывал с ними подлинную, высшую, неподдельную красоту. Он против внешнего украшения. Не в обилии красок состоит задача, считает он, достаточно, чтобы они были естественными, ибо ясность и истина такие красоты, которые должны предпочтаться всему и во всем.

Великий армянский сатирик особо подчеркивает воспитательное значение смеха, сатиры. Считая, что «плакать над недостатками — величайший недостаток», А. Паронян рассматривает смех как острое средство изобличения общественных и человеческих пороков и недостатков, их изживания и предо-

ления. Но смех смеху — рознь. Выступая за смех справедливый, служащий воспитательным целям, А. Паронян решительно отвергает пустое зубоскальство, лишнее какой-либо идейной устремленности. Пустое зубоскальство само достойно осуждения и осмеяния, ибо, как говорит А. Паронян, «на свете нет ничего более смешного, чем тот смех, в котором отсутствует справедливость». Поэтому смех должен обязательно сочетаться с нравственными принципами, подчиняться им, служить им, ибо только в этом случае он приобретает подлинное воспитательное значение.

Писатель придавал большое значение эмоциональной действительности искусства, считая, что художественное произведение должно «увлечь ум и завладеть душой». Исходя из этого, он отмечал важную роль мастера, как средства, необходимого для передачи эмоций, испытываемых художником, потребителю художественного творчества. Искусство — общественное явление, оно адресуется к людям, к народу. Поэтому художник обязан заботиться об эмоциональной действительности своего творчества.

Внимание А. Пароняна привлекают также вопросы литературно-художественной критики. А. Паронян — сторонник неприкрытой, беспристрастной, справедливой критики, необходимой для нормального развития искусства. Критика, лишняя трезвости и беспристрастности, — это бездушный трюк. Горе тому автору, заявляет А. Паронян, который поверит словам льстивых и корыстных людей.

А. Паронян сыграл важную роль в развитии армянской прогрессивной, демократической эстетической мысли. В утверждении принципов реалистического искусства Эстетические взгляды писателя нашли отражение в его художественных произведениях, и поэтому взгляды эти становились достоянием не только специалистов, но и всех читателей бессмертных творений великого сатирика.

Эстетические взгляды А. Пароняна принадлежат не только прошлому, они во многом сохранили свою ценность, значение и в наши дни.

Я. ХАЧИКЯН.

Писатель, гражданин

Паронян сотрудничает в армянских газетах, издававшихся в Константинополе, Тифлисе, Москве, пишет в непростых условиях, подвергаясь систематическим преследованиям со стороны султанского правительства.

Паронян оставил большое литературное наследие — комедии, сатирические рассказы, новеллы, очерки, фельетоны, миниатюры, сатирические хроники, афоризмы. Среди них много политических хроник — «Ксмитнер», «Хххтум», «Моя записная книжка». Политическая сатира Пароняна, направленная против современной реакционной идеологии, националистических, духовных и государственных деятелей, антинародной политики султанского правительства и европейских колонизаторов, проявилась в этих произведениях наиболее страстно.

Характерная особенность этих хроник — исключительная сжатость, лаконичный стиль, выразительность сатирических сравнений. В нескольких фразах или характерной картине Паронян показывает сложные общественные и политические явления. Другая их особенность — идейная целеустремленность. Автор не только подает материал, он выносит приговоры, возбуждает ненависть или вызывает сочувствие.

Огромное число составляют новеллы, в которых Паронян показал быт армянских мещанских семейств Константинополя, высмеивал их увлечение иностранной, невежество и отсталость. Новеллы написаны живым языком, остроумны, построены в форме диалогов. Они часто ставились в армянских театрах, на вечерах или утренниках.

К произведениям этого жанра относятся и цикл новелл, носивших общий заголовок — «Жертвы деликатности». Они принадлежат к числу лучших образцов сатиры Пароняна. В них автор высмеивает втор-

жающему смеху и острой критике ряд армянских общественных и политических деятелей, либералы и высокопоставленные духовные лица.

Повесть «Высокоцитимые попрошайки» рисует бедственное положение армянской интеллигенции в Турции в годы политической реакции, усилившейся особенно после русско-турецкой войны, когда закрывались армянские театры, а в школах было запрещено преподавание национальной истории.

В произведении «Прогулка по кварталам Константинополя» Паронян дал сатирическое описание армянских кварталов Константинополя, показал быт и нравы населения, классовое расстройство, направив острый стрел против имущего класса.

В 1886 году на страницах журнала «Хикар» Паронян печатает свою комедию «Багдасар ахпар», которая глубокой сценической конструкцией, комическими пассажами, остроумными диалогами, реалистическим показом жизни по ряду знания почетное место среди жемчужин армянской драматургии и сравняется с лучшими образцами мировой сатирической литературы.

Мы перечислили основные произведения, принадлежащие перу Пароняна. Многие из них были перепечатаны и выходили отдельными книгами. Начиная с восьмидесятых годов прошлого века, они выдержали многочисленные издания. Редко кто в армянской литературе пользовался такой популярностью и та-

творческими. Отсюда — глубокая идейность его произведений. Критикуя недостатки ремесленников («Жертвы деликатности»), он отвергает некоторые отрицательные бытовые явления и обычаи, моральные нормы, но не отвергает самих людей. В то же время он нравственно убивает, уничтожает либералов, духовных пастырей и реакционных деятелей («Национальные столпы»).

Паронян воочию видел вокруг себя жестокую эксплуатацию и гнет, видел авантюристов, игравших судьбой народа, паразитов. Он встретил их, как говорит сам, с обильно растущей в его саду крапивой, встретил их с обоюдоострыми мечами, морально уничтожил, обезличил, получив в ответ репрессию.

Его газеты были закрыты, он гонимый, но не отступил, не пошел на мировую, а ринулся в борьбу со скатами кудаками. Писатель не заключил сделки с действительностью, как образно выразился один из знатоков из литературоведов, он явился из знойных пустынь босым и полуголодным, но с удивительным моральным мужеством, с огромным умственным богатством. Он явился и стал перед дворами и замками — этими капищами новых времен, и возвысил свой мощный голос против несправедливостей, творившихся в этих дворцах, жертвами которых являлись люди, живущие физическим трудом.

В раскаты смеха Пароняна сквозят слезы, которые порождены

НА ТЕАТРАЛЬНОЙ СЦЕНЕ

Имя великого армянского сатирика А. Пароняна неразрывно связано с историей армянского театра. Он явился не только одним из основоположников армянской реалистической драматургии, но и одним из первых театральных деятелей А. Паронян сыграл решающую роль в развитии нашего реалистического театра.

Редактируя демократические сатирические газеты «Мегу» (1872—1874 гг.) и «Татрон» (1874—1877 гг.), Паронян уделял особое внимание задачам развития вновь созданного театра западных армян. Он высоко ставил роль театра в деле просвещения народа, находил, что печаль обязана содействовать прогрессу театра. Театральные решения Пароняна отличаются глубиной анализа, беспристрастием и большой требовательностью. Критически разбирая каждый отдельный спектакль и говоря об исполнительском искусстве актеров, он обращал особое внимание на культуру их речи.

В годы становления армянского профессионального театра Паронян выдвигал вопрос о создании оригинальной армянской драматургии. «Если мы хотим, чтобы театр достиг своей цели, — писал он, — то мы должны пожелать, прежде всего, чтобы национальный театр представлял песни, бытовые или высмеивающие национальные пороки; постоянно представлять чужие песни и выставлять пороки других национальностей

быть может и развлекательно, но не полезно».

Паронян пишет драматические произведения. Он создал пьесы «Слуга двух господ» и «Восточный дантист», после которых появились знаменитый «Багдасар ахпар».

«Багдасар ахпар» («Дядя Багдасар») создан Пароняном в годы расцвета его творчества. Действие комедии происходит в рамках семейных отношений и интересов. Но произведение носит острый общественный характер. Упадок и разложение семейных нравов стали тогда общим явлением... Заслужив доверие своего друга Багдасара, Кипар проникает к нему в дом и обольщает его жену. Однако Паронян отводит эту тему на второй план и выдвигает совершенно новый в армянской литературе вопрос: как относиться к подобному явлению учреждения армянской национальной администрации — национальное собрание, судебный совет и другие. Вместо того, чтобы бороться с развратом, они сами распространяют его. Пьеса со всей остротой разоблачает представителей этих учреждений, призванных быть «блестящими» морали.

Великий писатель не мог обойти большое общественное зло и увлечь мелкими вопросами. Выточничество и бесприщипность, царящие в административных учреждениях, зависимость от денежного мешка тормозят развитие общества. Вот

почему автор направляет огонь против этих явлений, берет под защиту Багдасара и с его помощью достигает своей основной цели — разоблачения учреждений национальной администрации.

За время, прошедшее после создания «Восточного дантиста», в художественном мастерстве Пароняна произошел крутой перелом. В пьесе «Багдасар ахпар» нет поверхностных эффектов, развитие конфликта происходит динамично, финалы во всех действиях производят большое впечатление. Благодаря всему этому пьеса получила широкое признание.

«Багдасар ахпар» занял новой жизнью в наше время. С подмошкой сцены сундукновского театра пьеса звучала с новой силой. Она ставилась и другими армянскими театрами, была переведена на другие языки — на русский, французский, турецкий. На украинском языке пьеса была поставлена в Львовском театре, на русском в Ленинградском театре комедии. В дни празднования 120-летия со дня рождения Пароняна она пойдя в Московском театре имени Ермоловой.

Надо отметить одну важную особенность, характерную для всех произведений Пароняна. Это их драматическая основа, насыщенность оживленными диалогами. Благодаря этому повесть «Высокоцитимые попрошайки», еще при жизни Пароняна, без каких-либо существенных изменений была переделана в пьесу и ставилась на сцене в Смирне и в других городах. Отдельные главы повести «Жертвы деликатности» в течение десятилетий без особого труда перепечатывались в пьесу и ставились на сцене даже сельскими и университетскими драматическими кружками.

Автор первой в армянской литературе высокохудожественной сатирической повести, сатирических портретов, очерков и новелл, Акоп Паронян был в то же время одним из крупнейших столпов армянской драматургии, выдающимся деятелем развития армянского театра.

Г. МАДОЯН,
кандидат филологических наук.

Иллюстрации Ара Бекаряна к «Высокоцитимым попрошайкам» А. Пароняна.
Репродукции В. Мависаляна.



Новый спектакль

Ереванский театр музыкальной комедии имени А. Пароняна в связи с 120-летним юбилеем великого сатирика возобновил спектакль «Восточный дантист», шедший в театре в постановке народных артистов Армянской ССР В. Аджемяна и Т. Саряна. Режиссер спектакля — заслуженный артист Армянской ССР К. Хачикян. Музыка — народного артиста Армянской ССР А. Айвазяна, художественное оформление художника Г. Георгяна. Дирижер — Д. Еранкян, балетмейстер — заслуженный артист Армянской ССР А. Лебедев.

Пьеса идет с большим успехом. В спектакле заняты народная артистка Армянской ССР Из. Данзас (Софи), заслуженный артист Армянской ССР А. Самвелян (Левон), артист С. Гуни (Тарнинос) и другие.

В планах театра также спектакль «Лысец», создание нового спектакля в жанре музыкальной комедии по повести «Высокоцитимые попрошайки».